

Bāhum sahasam-abhinimmita-sāvudhantam

Grīmekhalaṃ uḍita-ghora-sasena-māraṃ

Dānādi-dhamma-vidhinā jītavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni/ \*maṅgalāggam

*Creating a form with 1,000 arms, each equipped with a weapon,*

*Mara, on the elephant Girimekhala,*

*uttered a frightening roar together with his troops.*

*The Lord of Sages defeated him by means of such qualities as generosity.*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

*[By the power of this, may you have the biggest victory blessings.]*

现千臂之相，手中各执兵器，带领大军的魔罗骑在基立米卡拉象上怒吼着，牟尼世尊以法降服了他。以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Mārātirekam-abhiyujjhita-sabba-rattim

Ghorampan'ālavaka-makkham-athaddha-yakkham

Khantī-sudanta-vidhinā jītavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Even more frightful than Mara making war all night*

*Was Alavaka, the arrogant unstable ogre.*

*The Lord of Sages defeated him by means of well-trained endurance:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

那比魔罗更凶猛、整夜宣战是那可怖的夜叉阿拉哇卡，他火爆急躁及自大，牟尼世尊以无比的忍辱调服了它。以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Nālāgirim gaja-varaṁ atimattabhūtaṁ

Dāvaggi-cakkam-asanīva sudārunantaṃ

Mett'ambuseka-vidhinā jītavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Nalagiri, the excellent elephant, when maddened,*

*Was very horrific, like a forest fire, a flaming discus, a lightning bolt.*

*The Lord of Sages defeated him by sprinkling the water of good will:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

圣象那拉其陵，（被灌酒后）狂如森林的大火，威如火轮，猛如雷电，牟尼世尊施以慈悲的甘露调服了它，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Ukkhitta-khaggam-atihattha sudārunantam  
Dhāvan-ti-yojana-path'āṅguli-mālavantam  
Iddhibhisāṅkhata-mano jitavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Very horrific, with a sword upraised in his expert hand,*

*Garlanded-with-Fingers ran three leagues along the path.*

*The Lord of Sages defeated him with mind-fashioned marvels:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

穷凶极恶的盎哥摩罗，以熟练的手挥着大刀，追赶了三由旬的路，那佩带指环的恶魔，牟尼世尊以神变的力量调服了他，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Katvāna kaṭṭham-udaram iva gabbhinīyā

Ciñcāya dutṭha-vacanam jana-kāya-majjhe

Santena soma-vidhinā jitavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Having made a wooden belly to appear pregnant,*

*Cinca made a lewd accusation in the midst of the gathering.*

*The Lord of Sages defeated her with peaceful, gracious means:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

以木块伪装成孕妇，金加于众人前（对佛）作出毁谤，牟尼世尊以默然的方法加以化解，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Saccam vihāya mati-saccaka-vāda-ketum

Vādābhiropita-manam ati-andhabhūtam

Paññā-padīpa-jalito jitavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Saccaka, whose provocative views had abandoned the truth,*

*Delighting in argument, had become thoroughly blind.*

*The Lord of Sages defeated him with the light of discernment:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

沙加卡心识被蒙蔽，言论乖离真理，高弹自己的论调如高举旗帜一般，牟尼世尊以明灯般的智慧调服了他，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Nandopananda-bhujagam vibudham mahiddhim

Puttena therā-bhujagena damāpayanto

Iddhūpadesa-vidhinā jitavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*Nandopananda was a serpent with great power but wrong views.*

*The Lord of Sages defeated him by means of a display of marvels,*

*Sending his son (Moggallana), the serpent-elder, to tame him:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

拥有大神力，但具有邪见的蛇王南多巴难陀，佛遣大弟子目犍连化现蛇王相而制服它，牟尼世尊加以开导的方法，感化了它，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Duggāha-ditthi-bhujāgena sūdattha-hatthani

Brahmaṃ visuddhi-jutim-iddhi-bakābhidhānam

ñānāgadena vidhinā jitavā munindo

Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgalāni.

*His hands bound tight by the serpent of wrongly held views,*

*Baka, the Brahma, thought himself pure in his radiance & power.*

*The Lord of Sages defeated him by means of his words of knowledge:*

*By the power of this, may you have victory blessings.*

受邪见系缚，犹如被蛇紧缠双手一样，那具大威力及光芒灿烂的梵天天神巴卡，牟尼世尊以智慧的法药调服了他，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

Etāpi buddha-jaya-maṅgala-aṭṭha-gāthā

Yo vācano dinadine sarate matandī

Hitvān' aneka-vividhāni c' upaddavāni

Mokkham sukham adhigameyya naro sapañño.

*These eight verses of the Buddha's victory blessings:*

*Whatever person of discernment*

*Recites or recalls them day after day without lapsing,*

*Destroying all kinds of obstacles,*

*Will attain emancipation & happiness.*

这八首佛胜吉祥偈，应当天天诵念，时时思惟，以便祛除种种的障碍，有智慧的人，皆可获得安乐与解脱。

Jayaparittam  
The Victory Protection  
胜利护卫偈

มหาการุณิก น้าโถ

Mahā-kāruṇiko nātho                      Hitāya sabba-pāṇināṃ  
Pūretvā pārami sabbā                      Patto sambodhim-uttamāṃ  
Etena sacca-vajjena                      Hotu te jaya-maṅgalāṃ  
*(The Buddha), our protector, with great compassion,  
For the welfare of all beings,  
Having fulfilled all the perfections,  
Attained the highest self-awakening.  
Through the speaking of this truth,  
may you have a victory blessing.*  
大悲的世尊，为了一切众生的幸福，圆满一切波罗蜜，  
自证无上菩提，以此真理，愿你获得胜吉祥。

Jayanto bodhiyā mūle                      Sakyānaṃ nandi-vaddhano  
Evaṃ tvam vijayo hohi                      Jayassu jaya-maṅgale  
*Victorious at the foot of the Bodhi tree,  
Was he who increased the Sakyans' delight.  
May you have the same sort of victory.  
May you win victory blessings.*  
在菩提树下的胜利，为释迦族带来喜悦，  
愿此胜利归于你，愿你获得胜吉祥。

Aparājita-pallaṅke                      Sīse paṭhavi-pokhare  
Abhiseke sabba-buddhānaṃ                      Aggappatto pamodati  
*At the head of the lotus leaf of the world  
On the undefeated seat  
Consecrated by all the Buddhas,  
He rejoiced in the utmost attainment.*  
以不败之姿端坐在诸佛证悟的圣座上，  
世尊浸于无上成就的喜悦中。

Sunakkhattaṃ sumaṅgalāṃ                      Supabhātaṃ suhuttṭhitaṃ  
Sukhaṇo sumuhutto ca                      Suyittṭhaṃ brahmacārisu  
*A lucky star it is, a lucky blessing, a lucky dawn, a lucky sacrifice, a lucky instant,  
a lucky moment, a lucky offering:*

吉祥的星星，吉祥的祝福，一个吉祥的晨曦，一个吉祥的供奉，一个吉祥的时，一个吉祥的辰，善承的供养予梵行者。

Padakkhiṇaṃ kāya-kammaṃ

Vācā-kammaṃ padakkhiṇaṃ

Padakkhiṇaṃ mano-kammaṃ

Paṇidhī te padakkhiṇā

Padakkhiṇāni katvāna

Labhantatthe, padakkhine

*i.e., a rightful bodily act, a rightful verbal act, a rightful mental act, your rightful intentions with regard to those who lead the chaste life. Doing these rightful things, your rightful aims are achieved.*

若身业以正行，口业以正行，意业以正行，欲愿以正行，以此诸正行，必将导至涅槃。

โส อตฺถะลັดฺโด้ สุกฺขิโต วิรุฬฺหโห พุทฺธะสํสาสะเน \*\*\*

So attha-laddho sukhito Virulho buddha-sāsane

Arogo sukhito hohi Saha sabbehi ñātibhi.

Sā attha-laddhā sukhitā Virulhā buddha-sāsane

Arogā sukhitā hohi Saha sabbehi ñātibhi.

Te attha-laddhā sukhitā Virulhā buddha-sāsane

Arogā sukhitā hotha Saha sabbehi ñātibhi.

*May he gain his aims, be happy,*

*and flourish in the Buddha's teachings.*

*May you, together with all your relatives,*

*be happy and free from disease.*

*May she gain her aims, be happy...*

*May they gain their aims, be happy...*

愿他得到成就、快乐，愿正法昌盛，

愿你与你所有的亲人，皆能得到快乐与健康。

愿她得到成就、快乐，愿正法昌盛，

愿你与你所有的亲人，皆能得到快乐与健康。

愿他们得到成就、快乐，愿正法昌盛，

愿你与你所有的亲人，皆能得到快乐与健康。

Vipassissa namatthu, cakkhumantassa sirīmato.  
Sikhissapi namatthu, sabbabhūtānukampino.  
*Homage to Vipassi (Buddha), possessed of vision and glory.*  
*Homage to Sikhi (Buddha), compassionate towards all beings.*  
礼赞毗婆尸佛，具足慧眼、光耀庄严；  
礼赞尸弃佛，慈悯一切众生。

Vessabhussa namatthu, nhātakassa tapassino.  
Namatthu kakusandhassa, mārāsenappamaddino.  
*Homage to Vessabhu (Buddha), ascetic bathed in purity.*  
*Homage to Kakusandha (Buddha), conqueror of Mara's armies.*  
礼赞毗舍浮佛，精进不懈、断除垢染；  
礼赞拘留孙佛，击败魔军的胜者。

Koṇāgamanassa namatthu, brāhmaṇassa vusīmato.  
Kassapassa namatthu, vippamuttassa sabbadhi.  
*Homage to Konagamana (Buddha), Brahmin reached to perfection.*  
*Homage to Kassapa (Buddha), liberated from all defilement.*  
礼赞拘那伽摩那佛，圆满清净梵行；  
礼赞迦叶佛，解脱了一切烦恼。

Angīrasassa namatthu, sakyaputtassa sirīmato.  
Yo imaṃ dhammamadesesi, sabbadukkhāpanūdanam.  
*Homage to Angirasa (Buddha), the glorious son of the Sakyas.*  
*He who taught this DHAMMA for dispelling all dukkha.*  
礼赞昂其拉萨佛，那伟大的释迦子，开示正法，祛除一切苦痛。

Ye cāpi nibbutā loke, yathābhūtāni vipassisum.  
Te janā apisunātha, mahantā vītasārada.  
*All of them quenched of passion in the world by clearly seeing it as it truly is.*  
*They, the persons of gentle speech, the mighty ones of wisdom ripe.*  
诸佛如实照见诸法实相，于世间体证涅槃。他们语言柔和，是具足无上智慧的尊者。

Hitāṃ devamanussānaṃ,                      yaṃ namassanti gotamaṃ.  
Vijjācaraṇasampannaṃ,                      mahantaṃ vītasāraḍaṃ.  
*Praise be to Gotama, who is for the benefit of devas and men,  
Perfect in knowledge and conduct; the mighty one of wisdom ripe,*  
礼赞乔达摩，为了人天的利益与安乐，明行具足，成就无上智慧。

\*<sup>18</sup>Vijjācaraṇasampannaṃ                      buddhaṃ vandāma gotamaṃti.  
*Perfect in knowledge and conduct we revere the Buddha Gotama.*  
明行具足的乔达摩佛，我们向您致以崇高的敬礼。

---

Namo me sabbabuddhaṇaṃ uppannaṇaṃ mahesinaṃ.  
*I pay homage to all of the Buddhas who have appeared in quest of great benefits  
for all beings.*

我向一切为了一切众生利益而出现之等正觉敬礼，

Taṇhaṅkaro mahāvīro                      Medhaṅkaro mahāyaso.  
*To Tanhankaro Buddha, who was endowed with great courage,  
To Medhankaro Buddha, who held a high position,*  
大雄之丹罕伽罗（除渴爱）佛，  
大名之美单伽罗（用智慧）佛，

Saraṇaṅkaro lokahito                      Dīpaṅkaro jutindharo  
*To Saranankara Buddha, who did great service to all beings,  
To Dipankara Buddha, who was endowed with brilliance,*  
利益世间之娑罗南伽罗（作依靠）佛，  
带来光明之提磐迦罗（燃灯）佛，

Koṇḍañño janapāmokkho                      Maṅgalo purisāsabho.  
*To Kondanna Buddha, who was the leader of men,  
To Mangala Buddha, who was superbly bold,*  
人中上首之孔达尼耶（智调伏）佛，  
人中出众之曼伽罗（吉祥）佛，

---

<sup>18</sup> This line is omitted when the paritta is recited in full, and if chant in part, end at this line.

Sumano sumano dhīro                      Revato rativaddhano  
*To Sumana Buddha, who was learned and beautiful hearted,*  
*To Revata Buddha, who was full of rejoicing for all beings.*  
善意贤明的须曼那（善意）佛，  
充满喜悦的离婆多佛，

Sobhīto guṇasampanno                      Anomadassī januttamo.  
*To Sobhita Buddha, who was fully endowed with virtues,*  
*To Anomadassi Buddha, was highest among men,*  
具足德行之须毗陀（所照）佛，  
人中最上之阿诺摩达西（高见）佛，

Padumo lokapajjoto                      Nārado varasārathī.  
*To Paduma Buddha, who lighted up the world,*  
*To Nārada Buddha, trainer of men par excellence.*  
照亮世间之婆睹摩（莲华）佛，  
最上调御者之那罗陀佛，

Padumuttaro sattasāro                      Sumedho appatipuggalo  
*To Padumuttara Buddha, refuge for all beings,*  
*To Sumedha Buddha, the incomparable,*  
有情依处之跋陀无陀罗（莲华上）佛，  
无能比之须美陀（善慧）佛，

Sujāto sabbalokaggo                      Piyadassī narāsabho  
*To Sujata Buddha, supreme over all beings in the world,*  
*To Piyadassi Buddha, greatest among men,*  
一切界胜之须闍陀（善生）佛，  
人中最大之毗耶达西（喜见）佛，

Atthadassī kāruṇiko                      Dhammadassī taṇonudo.  
*To Atthadassi Buddha, whose compassion is so vast,*  
*To Dhammadassi Buddha, who dispersed darkness in men,*  
广大悲心之阿陀达西（义见）佛，  
去除黑暗之达摩达西（法见）佛，



Siddhattho asamo loke                      Tisso ca vadatam varo  
*To Siddhattha Buddha, who had no equal in the world,*  
*To Tissa Buddha, most excellent among the wise,*  
世间无能比之悉达陀（义成就）佛，  
无上智之提沙佛，

Pusso ca varado buddho                      Vipassī ca anūpamo.  
*To Pussa Buddha, superb expounder of the Dhamma,*  
*To Vipassi Buddha, with whom no comparison could be found,*  
予人觉醒之普沙佛，  
无能比之毗婆尸佛

Sikhī sabbahito satthā                      Vessabhū sukhadāyako  
*To Sikhi Buddha, a great teacher who cared for all mankind,*  
*To Vessabhu Buddha, who brought happiness,*  
慈爱世人之导师，尸弃佛  
快乐带来者之毗舍浮佛

Kakusandho satthavāho                      Konāgamano raṇaṇjaho.  
*To Kakusandha Buddha, who lead beings out of bondage,*  
*To Konagamana Buddha, who broke the hold of defilement,*  
引领解脱之拘留孙佛  
打破烦恼执取之拘那伽摩那佛

Kassapo sirisampanno                      Gotamo sakyapuṅgavo.  
*To Kassapa Buddha, who was so full of glory,*  
*To Gotama Buddha, who was the greatest of the Sakyas.*  
具足荣耀之迦叶佛  
伟大释子乔达摩佛

Ete caññe ca sambuddhā anekasata koṭa yo  
sabbe buddhā asamasamā sabbe buddhā mahiddhikā.  
*To the sammāsambuddhas too, and all the other Buddhas by the millions each*  
*one having no peer and possessing super-human powers,*  
百千万数等正觉，一一佛皆无能比，一一皆具大神力，

Sabbedasabalūpetā

Vesārajjeḥupāgatā

Sabbe te paṭijānanti

Āsabhañṭhānamuttamam.

*All are gifted with Ten Strengths, reached to Fearlessness,*

*All admitted to be the knowers of the supreme state of Enlightenment.*

一切具足十力智、达无所畏，一切宣称证得最胜之果位。

Sīhanādam nadantete

Parisāsu visāradā

Brahmacakkam pavattenti

Loke appaṭivattiyam.

*With their courage and daring they sored exultation among community, setting in motion in the world the Wheel of the Dhamma in those within whom it had not started.*

于大众中而狮子吼，转清净正法轮，于此世间未曾有。

Upetā buddhadhammehi

Atthārasahi nāyakā

Dvattimsalakkaṇūpetā

Sītyānubyañjanādhara.

*Leader they were with their eighteen Buddha-virtues and attributes of thirty-two major and eighty minor characteristic.*

具足十八佛德、三十二相、八十种好之导师，

Byāmapabbhāya suppbhā

Sabbe te munikuñjarā

Buddhā sabbaññuno ete

Sabbe khīṇāsavā jinā.

*Radiating a beautiful aura of light six feet from each side are sages of great excellence, all-knowing ones who had removed defilements and overcome Mara.*

大放六尺善美之光芒。这一切伟大的圣者，全是知一切的觉者，全是已灭尽诸漏的胜者，

Mahappabhā mahātejā

Mahāpaññā mahabbalā

Mahākārunikā dhīrā

Sabbesānam sukhāvahā

*Giving out radiance, they possessed great powers, wisdom and strength, were full of compassion and were the greatest of wise men capable to bringing peace to all beings.*

具大光明，大威力，大智慧，大雄力，大悲心，是为众生带来安乐的智者。

Dīpā nāthā patitthā ca

Tāṇā leṇā ca pāṇinaṃ

Gatī bandhū mahassāsā

Saraṇā ca hitesino.

*They are the island, the refuge, the shelter, the cave (protector) of all beings, a joy for man's (spiritual) progress, a haven, an encouragement for man's search*

*for all that is beneficial.*

诸佛是众生的岛屿、守护者、依止处、庇护处、避难所，友伴，亲族，予安稳者，皈依处，他们为众生带来安乐。

Sadevakassa lokassa

Sabbe ete parāyaṇā

Tesāhaṃ sirasā pāde

Vandāmi purisuttame.

*They lead (the way) for all the beings in the (human) world and the deva world.  
At their feet I honour them and with lowered head I make obeisance to them who  
are of the highest standing.*

指引天上人间的众生到彼岸。

将头触其足，我虔诚礼敬这些最崇高的圣者。

Vacasā manasāceva

Vandāmete tathāgate

Sayane āsane thāne

Gamane cāpi sabbadā.

*I pay respect to the Tathagatas at the time of sleeping, sitting, standing and even  
while walking—at all times by words and by thoughts.*

在言语上或内心里，我虔诚礼敬诸如来—无论是躺着、坐着、站着或是走着，乃至一切处。

Sadā sukkena rakkhantu

Buddhā santikarā tuvaṃ

Tehi tvaṃ rakkhito santo

Mutto sabbabhayena ca.

*May all the Buddhas, who have brought calm and peace, protect you always, and  
may you be filled with peace and free from all harm.*

愿寂静的诸佛护佑你，常在喜悦、安详中，愿你从一切险难中解脱出来。

Sabbarogavinimutto sabbasantāpavajjito

*From all diseases freed from all grief escaped*

愿你远离一切的疾病，从一切的悲痛中解脱出来。

Sabbaveramatikkanto nibbuto ca tuvaṃ bhava

*Overcome all enmity and liberated may you be.*

化解了一切的仇恨，愿您成为解脱的自由者。

Tesaṃ saccena sīlena

Khantimettābalena ca

*By the power of their truth, virtue, patience, loving-kindness and might,*

以诸佛真实、戒德、坚忍、慈爱的功德力，

Tepi tumhe<sup>19</sup> anurakkhantu      Ārogyena sukhena ca  
*May they also bless you good health and happiness.*  
愿诸佛护佑你健康与快乐。

Puratthimasmiṃ disābhāge      Santi bhūtā mahiddhikā  
Tepi tumhe anurakkhantu      Ārogyena sukhena ca  
*In the eastern region there are great and powerful deities,*  
*May they also bless you good health and happiness.*  
于东方有大神力之天众（乾达婆），愿他们也护佑你健康与快乐。

Dakkhiṇasmiṃ disābhāge Santi Devā mahiddhikā  
Tepi tumhe anurakkhantu Ārogyena sukhena ca  
*In the southern region there are great and powerful devas,*  
*May they also bless you good health and happiness.*  
于南方有大神力之天众（鸠槃荼），愿他们也护佑你健康与快乐。

Pacchimasmiṃ disābhāge Santi Nāgā mahiddhikā.  
Tepi tumhe anurakkhantu Ārogyena sukhena ca  
*In the western region there are great and powerful nagas,*  
*May they also bless you good health and happiness.*  
于西方有大神力之天龙，愿他们也护佑你健康与快乐。

Uttarasmiṃ disābhāge Santi yakkhā mahiddhikā.  
Tepi tumhe anurakkhantu Ārogyena sukhena ca  
*In the northern region there are great and powerful Yakkhas,*  
*May they also bless you good health and happiness.*  
于北方有大神力之夜叉，愿他们也护佑你健康与快乐。

Purimaḍisaṃ Dhatarattho Dakkhiṇena Virulhako.  
Pacchimena Virūpakkho Kuvero uttaram disaṃ.  
*King Dhararattha in the east, King Virulhaka in the south,*  
*King Virupakkha in the west, King Kuvera in the north.*  
于东方是提头赖吒天王，于南方是毗楼勒天王，于西方是毗楼博叉天王，  
于北方是俱毗罗天王，

---

If chanting for oneself use 'amhe'.

Cattāro te mahārājā Lokapālā yasassino

Tepi tumhe anurakkhantu Ārogyena sukhena ca.

*These four great kings are famous guardian of the world.*

*May they also bless you good health and happiness.*

这四大天王是有名的世间守护者，愿他们护佑你健康与快乐。

Ākāsatthā ca bhummatthā Devā nāgā mahiddhikā

Tepi tumhe anurakkhantu Ārogyena sukhena ca

*There are great powerful devas and nagas residing in the heavens and the earth.*

*May they also bless you good health and happiness.*

住在天上地上、具大神力的天龙，愿他们护佑你健康与快乐。

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ      Buddhho me saraṇaṃ varaṃ

Etena saccavajjena      Hotu te jayamaṅgalaṃ.

*For me there is no other refuge, the Buddha is my foremost refuge, By uttering this truth, may you be blessed with victory.*

于我并无其他皈依处，佛陀是我至上的皈依处，

以此虔诚的真实语，愿你得到胜利与吉祥。

Natthi me saraṇaṃ aṇṇaṃ,      Dhammo me saraṇaṃ varaṃ;

Etena saccavajjena,      Hotu te jayamaṅgalaṃ.

*For me there is no other refuge, the Dhamma is my foremost refuge, By uttering this truth, may you be blessed with victory.*

于我并无其他皈依处，法是我至上的皈依处，

以此虔诚的真实语，愿你得到胜利与吉祥。

Natthi me saraṇaṃ aṇṇaṃ,      Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ;

Etena saccavajjena,      Hotu te jayamaṅgalaṃ.

*For me there is no other refuge, the Sangha is my foremost refuge, By uttering this truth, may you be blessed with victory.*

于我并无其他皈依处，僧伽是我至上的皈依处，

以此虔诚的真实语，愿你得到胜利与吉祥。

Yañkiñci ratanaṃ loke Vijjati vividhaṃ puthu

Ratanaṃ buddhasamaṃ natthi Tasmā sotthī bhavantu te.\*<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup> If chanting for oneself, change to *me*

*Whatever treasure there is in the world various kinds found here and there, no treasure is equal is equal to the Buddha—therefore may there be safety for you.*  
于世间可寻获各种各样的珍宝，然而没有一种可以比得上佛陀。以此，愿你平安。

Yaṅkiñci ratanam loke Vijjati vividham puthu

Ratanam dhammasamanam nathi Tasmā sotthī bhavantu te.\*

*Whatever treasure there is in the world various kinds found here and there, no treasure is equal is equal to the Dhamma—therefore may there be safety for you.*  
于世间可寻获各种各样的珍宝，然而没有一种可以比得上佛法。以此，愿你平安。

Yaṅkiñci ratanam loke Vijjati vividham puthu

Ratanam saṅghasamanam nathi Tasmā sotthī bhavantu te.\*

*Whatever treasure there is in the world various kinds found here and there, no treasure is equal is equal to the Sangha—therefore may there be safety for you.*  
于世间可寻获各种各样的珍宝，然而没有一种可以比得上僧伽。以此，愿你平安。

Sakkatvā buddharatanam Osatham uttamam varam

Hitam deva-manussānam Buddha-tejena sotthinā

Nassant'upaddavā sabbe Dukkha vūpasamentu te.

*Having revered the jewel of the Buddha, the highest, most excellent medicine,*

*The welfare of human & heavenly beings:*

*Through the Buddha's might & safety*

*May all obstacles vanish, may your sufferings grow totally calm.*

礼敬佛宝--最高至上的良药，人天的安乐，以佛陀的威德力，愿你幸福安稳，愿所有的障碍消除，愿你所有的苦痛皆得止息。

Sakkatvā dhammaratanam Osatham uttamam varam

Parilāhūpasamanam Dhamma-tejena sotthinā

Nassant'upāddavā sabbe Bhayā vūpasamentu te.

*Having revered the jewel of the Dhamma, the highest, most excellent medicine,*

*The stiller of feverish passion:*

*Through the Dhamma's might & safety*

*May all obstacles vanish, may your fears grow totally calm.*

礼敬法宝--最高至上的良药，能让爱欲止息，以佛法的威德力，愿你幸福安稳，愿所有的障碍消除，愿你所有的苦痛皆得止息。

Sakkatvā saṅgha-ratanam Osathani uttamam varam

Āhuneyyam pāhuneyyam Saṅgha-tejena sotthinā

Nassant'upaddavā sabbe Rogā vūpasamentu te.

*Having revered the jewel of the Sangha, the highest, most excellent medicine,*

*Worthy of gifts, worthy of hospitality:*

*Through the Sangha's might & safety*

*May all obstacles vanish, may your diseases grow totally calm.*

礼敬僧宝--最高至上的良药，值得供养、值得恭敬，以僧伽的威德力，愿你幸福安稳，愿所有的障碍消除，愿你所有的苦痛皆得止息。

Sabbītiyo vivajjantu sabbarogo vinassatu

*May all distress be averted, may all diseases be destroyed,*

愿一切苦恼远离，愿一切疾病消除，

Mā te bhavatvantarāyo sukhī dīghāyuko bhava

*May no dangers be for you, may you be happy, living long,*

愿你远离危难，愿你快乐、长寿。

Abhivādanasīlissa niccam vuddhāpacāyino

*He of respectful nature whoever the elders honouring,*

时常敬老尊贤的人，

Cattāro dhammā vadḍhanti āyu vaṇṇo sukham balaṃ.

*Four qualities for him increase: long life and beauty, happiness and strength.*

四种法得增长：长寿、庄严、快乐、有力量。

คาถาบทสวดสรรเสริญพระพุทธเจ้า ๘ บท

Buddhamāṅgala Gāthā

Verses of Blessings of the Buddha

佛吉祥偈

Leader: Handa mayam buddha-māṅgala-gāthā-ya bhaṇāma se.

*Let us now chant the verses of Blessings of the Buddha.*

现在让我们一起来诵念佛吉祥偈

(All) សំណូកចៃ ទិវង្គតំ ឆេត្តវិទ្យា

Sambuddho dipadam settho nisinno ceva majjhime

*Of the two legged-beings. The Buddha is most excellent: He sits in the middle.*

等正觉殊胜两足尊，正坐于中央，

Kondaṇṇo pubbabhāge ca āgaṇeyye ca kassapo.

*He sits in the middle, Kondanna sits before me (east), Kassapa is in the south-east.*

东方立的是桥陈如，东南立的是迦叶。

Sārīputto ca dakkhiṇe haratiye upāli ca

*Sariputta is in the south. Upali is in the south-west,*

南方立的是舍利弗，西南立的是优婆离，

Pacchimepi ca ānando bāyabbe ca gavampati.

*Ananda is in the west, Gavampati is in the north-west,*

西方立的是阿难，东北立的是卡弯拍第。

Moggallāno ca uttare īsānepi ca rāhulo

*Moggallana is in the north, Rahula is in the north-east, all these arahants stand here.*

北方立的是目建连，东北立的是罗喉罗，

Ime kho maṅgalā buddhā sabbe idha patitthitā.

*All these arahants stand here. Being blessings of the Buddha.*

这些阿罗汉们皆受如来的扎被，他们一一的站着，

Vanditā te ca amhehi sakkārehi ca pūjitā

*They are venerated by me, respecting the worthy offerings*

我向他们一一的敬礼，以及献上最胜的供养。

Etesam ānubhāvena sabbasōtthī bhavantu no.

*By the power of these, may all happiness be yours.*

藉此种种的威力，愿你获的幸福与安乐。

Icevāma-accanta-namassaneyyam,

Namassamāno ratanattayam yaṃ,



Puññābhisandam vipulam alattham,  
Tassānubhāvena hat'antarāyo.  
*In paying homage thus to the Triple Gem,  
worthy of the highest homage,  
A vast amount of merit is accumulated:  
By its power, may danger be destroyed.*

以此礼敬世间最值得敬礼的三宝，无量福德广纳集；以此功德力，愿险难  
皆消除。

พระกนกฉิมปยุตฺต

Jinapañjara Gāthā

The Victor's Cage

胜利之阵

Jayāsanāgata Buddhā Jetvā Māraṃ sa vāhanam  
Cātu-saccāsabham rasam Ye pīviṃsu narāsabhā  
*The Buddhas, the noble men who drank the nectar of the four Noble Truths,  
having come to the victory seat, having defeated Mara together with his mount:*  
诸佛端坐胜宝座，征服魔罗与魔军，是常饮四谛法水之人中圣者。

Taṇhāṅkarādayo Buddhā Aṭṭha-vīsati nāyakā  
Sabbe patitṭhitā mayham Matthake te munissarā  
*These Buddhas, the 28 leaders, the sovereign sages beginning with Tanhankara  
are all established on the crown of my head.*  
以丹韩伽拉佛为首的二十八佛，一一立于我头顶。

Sīse patitṭhito mayham Buddho dhammo dvilocane  
Saṅgho patitṭhito mayham Ure sabba-guṇākaro  
*The Buddha is established in my head, the Dhamma in my two eyes, the Sangha  
--- the mine of all virtues---is established in my chest.*  
于我头上的是佛陀，法在我的双眸，而具足一切功德的僧伽则在我的胸  
膛。

Hadaye me Anuruddho Sārīputto ca dakkhiṇe  
Koṇḍañño pitṭhi-bhāgasmim Moggallāno ca vāmake  
*Anuruddha is in my heart and Sariputta on my right. Kondanna is behind me and  
Moggallana on my left.*

阿那律陀在我的心，舍利弗在我的右边，乔陈如在我的后面，目犍连在我的左边，

Dakkhiṇe savane mayham āsum ānanda-rāhulo  
Kassapo ca Mahānāmo Ubhāsum vāma-sotake  
*Ananda & Rahula are in my right ear; Kassapa and Mahanama are both in my left ear.*

阿难陀与罗[造字：目\*侯]罗在右耳边，迦叶与摩诃男在左耳边；

Kesante pitṭhi-bhāgasmiṃ Suriyo va pabhaṅkaro  
Nisinno siri-sampanno Sobhito muni-puṅgavo  
*Sobhita, the noble sage, sits in full glory, shining like the sun all over the hair at the back of my head.*

具足光辉的贤圣者苏毗多，放光如日照，坐于我发后上方处。

Kumāra-kassapo thero Mahesī citta-vādako  
So mayham vadane niccam Patitṭhāsi guṇākaro  
*The great sage, the mine of virtue, Elder Kumarakassapa, the brilliant speaker, is constantly in my mouth.*

善说心法的古摩洛迦叶长老，具足功德，他常在我口中。

Puṇṇo Aṅgulimālo ca Upālī Nanda-Sīvalī  
Therā pañca ime jātā Nalāte tilakā mama  
*Five elders---Punna, Angulimala, Upali, Nanda & Sivali --- have arisen as auspicious marks at the middle of my forehead.*

般诺、盎哥罗魔、优波离、难陀、希瓦利这五位长老，化为吉祥之印从我额头中央现起。

Sesāsīti-mahātherā Vijitā jina-sāvaka  
Etesīti mahātherā Jitavanto jinorasa  
Jalantā sīla-tejena Aṅgamāṅgesu saṇṭhitā  
*The rest of the 80 great leaders---victors, disciples of the victorious Buddha, sons of the victorious Buddha, shining with the majesty of moral virtue--- are established in the various parts of my body.*

还有那其他的 80 位大长老，皆是佛陀的圣弟子，是胜利佛陀之子，戒德之光芒在绽放，在立于身体的每个部位。

Ratanam purato āsi

Dakkhiṇe Metta-suttakam

Dhajaggaṃ pacchato āsi

Vāme Aṅgulimālakam

Khandha-Mora-parittaṇca

Āṭānāṭiya-suttakam

Ākāse chadanam āsi

Sesā pākāra-saṇṭhitā

*The Ratana Sutta is in front of me, the Metta Sutta to my right. The Dhajagga Sutta is behind me, the Angulimala Paritta to my left. The Khandha & Mora Parittas and the Atanatiya Sutta are a roof in space above me. The remaining suttas are established as a fortress wall around me.*

《宝经》在我前面，《慈经》在我右边，《幢顶经》在我身后，《盎哥罗魔护卫偈》在我左边。《蕴护偈》、《摩拉偈》与《阿达那提亚护卫偈》在虚空覆盖着，而其他的经偈则于我四周立成正法的围墙。

Jināṇābala-samyuttā

Satta-pākāra-laṅkatā

Vāta-pitt'ādi-sañjatā

Bāhir'ajjhataṭṭh'upaddavā

Aśesā vinayaṃ yantu

Ananta-jina-tejasā

*Bound by the power of the Victors' realm, seven fortress walls arrayed against them, may all misfortunes within & without --- caused by such things as wind or bile---be destroyed without remainder through the majesty of the unending Victor.*  
衔接于胜境之胜力，七堵法墙围绕之，凭着那无穷境的胜力，愿里里外外所有的不幸皆消灭无余。

Vasato me sakiccena

Sadā Sambuddha-pañjare

Jina-pañjara-majjhamhi

Viharantaṃ mahītale

Sadā pārentu maṃ sabbe

Te mahā-purisāsabhā

*As I dwell, in all my affairs, always in the cage of the Self-awakened One, living grounded in the midst of the cage of the Victors, I am always guarded by all of those great noble men.*

于任何事，我皆常住于正觉之阵，安于胜利之阵的正中，常获所有伟大圣者的守护。

Icevamanto sugutto surakkho

Jinānubhāvena jitupaddavo

Dhammānubhāvena jītārisaṅgho

Saṅghānubhāvena jītantarāyo

Saddhammānubhāva-pālito carāmi jina-pañjaretīti.

*Thus am I utterly well-sheltered, well-protected.*

*Through the might of the Victor, misfortunes are vanquished*

Through the might of the Dhamma, hordes of enemies are vanquished.  
Through the might of the Sangha, dangers are vanquished  
Guarded by the might of the True Dhamma, I live in the Victor's Cage.  
于此，完完全全地被善护卫，  
凭着胜利之力量，所有困扰得消除，  
凭着法的力量，所有敌人皆远离，  
凭着僧伽的力量，所有危难皆销散，  
在正法的保护下，我常在胜利之阵中。

มงคลจักรวาล

Maha-maṅgala-cakkavāla

The Great Sphere of Blessings

Siridhiti matitejo jayasiddhi mahiddhi mahāguṇā

Parimita puññādhikārassā

sabbantarāya nivāraṇa samatthassa

bhagavato arahato samma-sambuddhassa

dvattiṃsa mahāpurisa lakkhaṇānubhāvena

*Through the power of the 32 marks of the Great Man belonging to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly Self-awakened One,*

*who through his accumulation of merit is endowed with glory,*

*steadfastness of intent, majesty, victorious power, great might, countless great virtues, who resolves all dangers & obstacles.*

荣耀、决意、智慧力、胜利、成就、大神通力、无穷功德、

无量福德浩瀚集，一切障碍得免除与止息。

凭着世尊、阿罗汉、正等正觉者所拥有的三十二大人相的威德力；

asītyañubyañjan'ānubhāvena

*through the power of his 80 minor characteristics;*

以八十种好的威德力，

atthuttara-sata-maṅgalānubhāvena

*through the power of his 108 blessings,*

以一百零八种吉祥的威德力，

chabbanna-rāṃsiyānubhāvena ketumālanubhāvena

*through the power of his six-fold radiance,*

*through the power of the aura surrounding his head,*  
以六彩光芒的威德力，以头顶光辉的威德力，

dasa-pāramitānubhāvena  
dasa-upapāramitānubhāvena  
dasa-paramattha-pāramitānubhāvena  
*through the power of his ten perfections, ten higher perfections & ten ultimate perfections,*  
以十波罗蜜的威德力，以十近波罗蜜的威德力，  
以十第一义谛波罗蜜的威德力，

sīla-samādhi-paññānubhāvena  
*through the power of his virtue, concentration, & discernment;*  
以戒定慧的威德力，

budhānubhāvena dhammānubhāvena  
saṅghānubhāvena  
*through the power of the Buddha, Dhamma & Sangha,*  
以佛法僧的威德力，

tejānubhāvena iddhānubhāvena balānubhāvena  
*through the power of his majesty, might & strength;*  
以威光力、神通力、大神力，

ñeyya-dhammānubhāvena  
*through the power of the Dhammas that can be known;*  
以所知之法的威德力，

caturāsīti-sahassa-dhammakkhānubhāvena  
*through the power of the 84,000 divisions of the Dhamma;*  
以八万四千法蕴的威德力，

nava-lokuttara-dhammānubhāvena  
*through the power of the nine transcendent Dhammas;*  
以九种出世间法的威德力，

aṭṭhaṅgika-maggānubhāvena

*through the power of the eightfold path;*  
以八正道的威德力，

*aṭṭha-samāpattiyaṇubhāvena*  
*through the power of the eight meditative attainments;*  
以八定<sup>21</sup>的威德力，

*chaḷabhiññāṇubhāvena catu-sacca-ñāṇ'ānubhāvena*  
*through the power of the six cognitive skills;*  
*through the power of his knowledge of the four noble truths;*  
以六通<sup>22</sup>的威德力，  
以四谛智的威德力，

*dasa-bala-ñāṇānubhāvena sabbaññuta-ñāṇānubhāvena*  
*through the power of his knowledge of the ten strengths;*  
*through the power of his omniscience;*  
以十力智的威德力，  
以一切知智<sup>23</sup>的威德力，

*mettā-karuṇā-muditā-upekkhānubhāvena*  
*through the power of his good will, compassion, appreciation & equanimity;*  
以慈、悲、喜、舍的威德力，

*sabba-parittānubhāvena ratanattaya-saraṇānubhāvena*  
*through the power of all protective chants;*  
*through the power of refuge in the triple gem;*  
以一切护卫偈的威德力，以归敬三宝的威德力，

*tuyham sabba-roga-sokupaddava-dukkha-*  
*domasassupāyāsā vinassantu*  
*may all your diseases, griefs, misfortunes, pains, distresses & despairs be*  
*destroyed,*  
愿你的一切疾病、悲伤、不幸、苦痛、忧愁、郁闷皆消除，

<sup>21</sup> 八定：初禅定、二禅定、三禅定、四禅定、空无边处定、识无边处定、无所有处定、非想非非想处定

<sup>22</sup> 六通：天眼通、天耳通、他心通、宿命通、神足通、漏尽通。

<sup>23</sup> 了知一切之法的智慧。

sabba-antarāyāpi vinassantu

sabba-saṅkappā tuyhaṃ samijjhantu

*may all obstructions be destroyed, may all your resolves succeed,*

一切险难皆破除，愿你的愿望皆能实现，

dīghāyutā tuyhaṃ hotu sata-vassa-jīvena

samaṅgiko hotu sabbadā.

*may you live long, always attaining 100 years.*

愿你长命百岁，事事具足。

Ākāsa-pabbata-vana-bhūmi-gaṅgā-mahāsamuddā-ārakkhakā devatā sadā tumhe,  
anurakkhantu.

*May the protective devas of the sky, mountains, forests, the Ganges*

*River & the great ocean always protect you.*

愿在天上、山上、森林、恒河、大海洋的护法神恒常护佑你们。

โณ ขอบพระรัตนตรัย

### THE SIX ELEMENTS CHANT

Ukāsa, dvāra-tayena kataṃ, sabbam apāradham khamatu no bhante.

*Venerable Sir, may I ask you to forgive me for whatever wrong I have done with  
the three doors (of body, speech, & mind).*

尊者大德，对于我所有从身口意所犯下的一切过错，我向您乞求宽恕。

Vandāmi bhante cetiyam, sabbam sabbattha thāne,

supatitthitam sārīraṅka-dhātum, mahā-bodhim buddha-rūpaṃ, sakkārattham.

*I revere every stupa established in every place, every Relic of the Buddha's body,  
every Great Bodhi tree, every Buddha image that is an object of veneration.*

我虔诚礼敬每一座佛塔、每一片佛身舍利、每一株大菩提树、每一尊供奉  
的佛像。

Ahaṃ vandāmi dhātuyo, ahaṃ vandāmi sabbaso, iccetaṃ ratana-tayam, ahaṃ  
vandāmi sabbadā.

*I revere the relics. I revere them everywhere. I always revere the Triple Gem.*

我礼敬诸舍利，我全然地礼敬。对于三宝，我五体投地地礼敬。

Buddha-pūjā mahā-tejavanto,

Dhamma-pūjā mahappañño,

Saṅgha-pūjā mahā-bhogāvaho.

*Homage to the Buddha brings great glory. Homage to the Dhamma, great discernment. Homage to the Saṅgha, great wealth.*

礼敬佛陀乃大威德者，礼敬法乃大智慧者，礼敬僧伽乃大福贵者。

Buddham Dhammam Saṅgham, jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

*I go to the Buddha, Dhamma, & Saṅgha as my life & refuge until reaching Liberation.*

对于佛法僧，我尽形寿皈依，直到圆满解脱。

Parisuddho aham bhante, parisuddhoti mam, Buddho Dhammo Saṅgho dhāretu.

*I am morally pure. May the Buddha, Dhamma, & Saṅgha recognize me as morally pure.*

尊者，我是清净的。愿佛、法、僧忆持：我是清净的。

Sabbe sattā sadā hontu, averā sukha-jīvino.

*May all living beings always live happily, free from enmity.*

愿一切众生无怨仇、无敌意；每天生活在幸福、快乐与安祥中。

Katam puñña-phalam mayham, Sabbe bhāgī bhavantu te.

*May all share in the blessings springing from the good I have done.*

愿一切众生，都能分享到我所具备的功德。

*(Bow three times)*

(三拜)

นะโม ตัสสะ

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā-Sambuddhassa (3 times)

*Homage to the Blessed One, the Worthy One,*

*The Rightly Self-awakened One.*

礼敬世尊，阿罗汉、正等正觉。

พุทธัง สัตถัง อริยะบัณฑิตัง อภิปุสสัง อภิปุสสัง ตัสสะ

Buddham āyuvadhanam jīvitam yava nibbānam saraṇam gacchāmi.

Dhammam āyuvadhanam jīvitam yava nibbānam saraṇam gacchāmi.

Saṅgham āyuvadhanam jīvitam yava nibbānam saraṇam gacchāmi.



\*<sup>24</sup>*I take refuge in the Buddha — the Pure One, completely free from defilement; and in his Dhamma — doctrine, practice, and attainment; and in the Sangha — the four levels of his Noble Disciples — from now to the end of my life.*

我皈依佛——皈依世尊的清静、无染。

我皈依法——皈依法义、修行、道果。

我皈依僧——皈依证得初果乃至四果的圣弟子。

从现在起，直至命终。

𑖀𑖞𑖦𑖪𑖦𑖪𑖦𑖪

Dutiyampi Buddham āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

Dutiyampi Dhammam āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

Dutiyampi Saṅgham āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

*For the second time, I take refuge in the Buddha — the Pure One, completely free from defilement; and in his Dhamma — doctrine, practice, and attainment; and in the Sangha — the four levels of his Noble Disciples — from now to the end of my life.*

第二次，我皈依佛——皈依世尊的清静、无染。

我皈依法——皈依法义、修行、道果。

我皈依僧——皈依证得初果乃至四果的圣弟子。

从现在起，直至命终。

Tatiyampi Buddham āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

Tatiyampi Dhammam āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

Tatiyampi Saṅgham āyuvadhanam jīvitam yāva nibbānam saraṇam gacchāmi.

*For the third time, I take refuge in the Buddha — the Pure One, completely free from defilement; and in his Dhamma — doctrine, practice, and attainment; and in the Sangha — the four levels of his Noble Disciples — from now to the end of my life.*

第三次，我皈依佛——皈依世尊的清静、无染。

我皈依法——皈依法义、修行、道果。

我皈依僧——皈依证得初果乃至四果的圣弟子。

从现在起，直至命终。

Vāyo ca [ Tejo, Āpo, Paṭhavi, Ākāsa, Viññāṇam ]

𑖠𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼𑥽𑥾𑥿𑦀𑦁𑦂𑦃𑦄𑦅𑦆𑦇𑦈𑦉𑦊𑦋𑦌𑦍𑦎𑦏𑦐𑦑𑦒𑦓𑦔𑦕𑦖𑦗𑦘𑦙𑦚𑦛𑦜𑦝𑦞𑦟𑦠𑦡𑦢𑦣𑦤𑦥𑦦𑦧𑦨𑦩𑦪𑦫𑦬𑦭𑦮𑦯𑦰𑦱𑦲𑦳𑦴𑦵𑦶𑦷𑦸𑦹𑦺𑦻𑦼𑦽𑦾𑦿𑧀𑧁𑧂𑧃𑧄𑧅𑧆𑧇𑧈𑧉𑧊𑧋𑧌𑧍𑧎𑧏𑧐𑧑𑧒𑧓𑧔𑧕𑧖𑧗𑧘𑧙𑧚𑧛𑧜𑧝𑧞𑧟𑧠𑧡𑧢𑧣𑧤𑧥𑧦𑧧𑧨𑧩𑧪𑧫𑧬𑧭𑧮𑧯𑧰𑧱𑧲𑧳𑧴𑧵𑧶𑧷𑧸𑧹𑧺𑧻𑧼𑧽𑧾𑧿𑨀𑨁𑨂𑨃𑨄𑨅𑨆𑨇𑨈𑨉𑨊𑨋𑨌𑨍𑨎𑨏𑨐𑨑𑨒𑨓𑨔𑨕𑨖𑨗𑨘𑨙𑨚𑨛𑨜𑨝𑨞𑨟𑨠𑨡𑨢𑨣𑨤𑨥𑨦𑨧𑨨𑨩𑨪𑨫𑨬𑨭𑨮𑨯𑨰𑨱𑨲𑨳𑨴𑨵𑨶𑨷𑨸𑨹𑨺𑨻𑨼𑨽𑨾𑨿𑩀𑩁𑩂𑩃𑩄𑩅𑩆𑩇𑩈𑩉𑩊𑩋𑩌𑩍𑩎𑩏𑩐𑩑𑩒𑩓𑩔𑩕𑩖𑩗𑩘𑩙𑩚𑩛𑩜𑩝𑩞𑩟𑩠𑩡𑩢𑩣𑩤𑩥𑩦𑩧𑩨𑩩𑩪𑩫𑩬𑩭𑩮𑩯𑩰𑩱𑩲𑩳𑩴𑩵𑩶𑩷𑩸𑩹𑩺𑩻𑩼𑩽𑩾𑩿𑪀𑪁𑪂𑪃𑪄𑪅𑪆𑪇𑪈𑪉𑪊𑪋𑪌𑪍𑪎𑪏𑪐𑪑𑪒𑪓𑪔𑪕𑪖𑪗𑪘𑪙𑪚𑪛𑪜𑪝𑪞𑪟𑪠𑪡𑪢𑪣𑪤𑪥𑪦𑪧𑪨𑪩𑪪𑪫𑪬𑪭𑪮𑪯𑪰𑪱𑪲𑪳𑪴𑪵𑪶𑪷𑪸𑪹𑪺𑪻𑪼𑪽𑪾𑪿𑫀𑫁𑫂𑫃𑫄𑫅𑫆𑫇𑫈𑫉𑫊𑫋𑫌𑫍𑫎𑫏𑫐𑫑𑫒𑫓𑫔𑫕𑫖𑫗𑫘𑫙𑫚𑫛𑫜𑫝𑫞𑫟𑫠𑫡𑫢𑫣𑫤𑫥𑫦𑫧𑫨𑫩𑫪𑫫𑫬𑫭𑫮𑫯𑫰𑫱𑫲𑫳𑫴𑫵𑫶𑫷𑫸𑫹𑫺𑫻𑫼𑫽𑫾𑫿𑬀𑬁𑬂𑬃𑬄𑬅𑬆𑬇𑬈𑬉𑬊𑬋𑬌𑬍𑬎𑬏𑬐𑬑𑬒𑬓𑬔𑬕𑬖𑬗𑬘𑬙𑬚𑬛𑬜𑬝𑬞𑬟𑬠𑬡𑬢𑬣𑬤𑬥𑬦𑬧𑬨𑬩𑬪𑬫𑬬𑬭𑬮𑬯𑬰𑬱𑬲𑬳𑬴𑬵𑬶𑬷𑬸𑬹𑬺𑬻𑬼𑬽𑬾𑬿𑭀𑭁𑭂𑭃𑭄𑭅𑭆𑭇𑭈𑭉𑭊𑭋𑭌𑭍𑭎𑭏𑭐𑭑𑭒𑭓𑭔𑭕𑭖𑭗𑭘𑭙𑭚𑭛𑭜𑭝𑭞𑭟𑭠𑭡𑭢𑭣𑭤𑭥𑭦𑭧𑭨𑭩𑭪𑭫𑭬𑭭𑭮𑭯𑭰𑭱𑭲𑭳𑭴𑭵𑭶𑭷𑭸𑭹𑭺𑭻𑭼𑭽𑭾𑭿𑮀𑮁𑮂𑮃𑮄𑮅𑮆𑮇𑮈𑮉𑮊𑮋𑮌𑮍𑮎𑮏𑮐𑮑𑮒𑮓𑮔𑮕𑮖𑮗𑮘𑮙𑮚𑮛𑮜𑮝𑮞𑮟𑮠𑮡𑮢𑮣𑮤𑮥𑮦𑮧𑮨𑮩𑮪𑮫𑮬𑮭𑮮𑮯𑮰𑮱𑮲𑮳𑮴𑮵𑮶𑮷𑮸𑮹𑮺𑮻𑮼𑮽𑮾𑮿𑯀𑯁𑯂𑯃𑯄𑯅𑯆𑯇𑯈𑯉𑯊𑯋𑯌𑯍𑯎𑯏𑯐𑯑𑯒𑯓𑯔𑯕𑯖𑯗𑯘𑯙𑯚𑯛𑯜𑯝𑯞𑯟𑯠𑯡𑯢𑯣𑯤𑯥𑯦𑯧𑯨𑯩𑯪𑯫𑯬𑯭𑯮𑯯𑯰𑯱𑯲𑯳𑯴𑯵𑯶𑯷𑯸𑯹𑯺𑯻𑯼𑯽𑯾𑯿𑰀𑰁𑰂𑰃𑰄𑰅𑰆𑰇𑰈𑰉𑰊𑰋𑰌𑰍𑰎𑰏𑰐𑰑𑰒𑰓𑰔𑰕𑰖𑰗𑰘𑰙𑰚𑰛𑰜𑰝𑰞𑰟𑰠𑰡𑰢𑰣𑰤𑰥𑰦𑰧𑰨𑰩𑰪𑰫𑰬𑰭𑰮𑰯𑰰𑰱𑰲𑰳𑰴𑰵𑰶𑰷𑰸𑰹𑰺𑰻𑰼𑰽𑰾𑰿𑱀𑱁𑱂𑱃𑱄𑱅𑱆𑱇𑱈𑱉𑱊𑱋𑱌𑱍𑱎𑱏𑱐𑱑𑱒𑱓𑱔𑱕𑱖𑱗𑱘𑱙𑱚𑱛𑱜𑱝𑱞𑱟𑱠𑱡𑱢𑱣𑱤𑱥𑱦𑱧𑱨𑱩𑱪𑱫𑱬𑱭𑱮𑱯𑱰𑱱𑱲𑱳𑱴𑱵𑱶𑱷𑱸𑱹𑱺𑱻𑱼𑱽𑱾𑱿𑲀𑲁𑲂𑲃𑲄𑲅𑲆𑲇𑲈𑲉𑲊𑲋𑲌𑲍𑲎𑲏𑲐𑲑𑲒𑲓𑲔𑲕𑲖𑲗𑲘𑲙𑲚𑲛𑲜𑲝𑲞𑲟𑲠𑲡𑲢𑲣𑲤𑲥𑲦𑲧𑲨𑲩𑲪𑲫𑲬𑲭𑲮𑲯𑲰𑲱𑲲𑲳𑲴𑲵𑲶𑲷𑲸𑲹𑲺𑲻𑲼𑲽𑲾𑲿𑳀𑳁𑳂𑳃𑳄𑳅𑳆𑳇𑳈𑳉𑳊𑳋𑳌𑳍𑳎𑳏𑳐𑳑𑳒𑳓𑳔𑳕𑳖𑳗𑳘𑳙𑳚𑳛𑳜𑳝𑳞𑳟𑳠𑳡𑳢𑳣𑳤𑳥𑳦𑳧𑳨𑳩𑳪𑳫𑳬𑳭𑳮𑳯𑳰𑳱𑳲𑳳𑳴𑳵𑳶𑳷𑳸𑳹𑳺𑳻𑳼𑳽𑳾𑳿𑴀𑴁𑴂𑴃𑴄𑴅𑴆𑴇𑴈𑴉𑴊𑴋𑴌𑴍𑴎𑴏𑴐𑴑𑴒𑴓𑴔𑴕𑴖𑴗𑴘𑴙𑴚𑴛𑴜𑴝𑴞𑴟𑴠𑴡𑴢𑴣𑴤𑴥𑴦𑴧𑴨𑴩𑴪𑴫𑴬𑴭𑴮𑴯𑴰𑴱𑴲𑴳𑴴𑴵𑴶𑴷𑴸𑴹𑴺𑴻𑴼𑴽𑴾𑴿𑵀𑵁𑵂𑵃𑵄𑵅𑵆𑵇𑵈𑵉𑵊𑵋𑵌𑵍𑵎𑵏𑵐𑵑𑵒𑵓𑵔𑵕𑵖𑵗𑵘𑵙𑵚𑵛𑵜𑵝𑵞𑵟𑵠𑵡𑵢𑵣𑵤𑵥𑵦𑵧𑵨𑵩𑵪𑵫𑵬𑵭𑵮𑵯𑵰𑵱𑵲𑵳𑵴𑵵𑵶𑵷𑵸𑵹𑵺𑵻𑵼𑵽𑵾𑵿𑶀𑶁𑶂𑶃𑶄𑶅𑶆𑶇𑶈𑶉𑶊𑶋𑶌𑶍𑶎𑶏𑶐𑶑𑶒𑶓𑶔𑶕𑶖𑶗𑶘𑶙𑶚𑶛𑶜𑶝𑶞𑶟𑶠𑶡𑶢𑶣𑶤𑶥𑶦𑶧𑶨𑶩𑶪𑶫𑶬𑶭𑶮𑶯𑶰𑶱𑶲𑶳𑶴𑶵𑶶𑶷𑶸𑶹𑶺𑶻𑶼𑶽𑶾𑶿𑷀𑷁𑷂𑷃𑷄𑷅𑷆𑷇𑷈𑷉𑷊𑷋𑷌𑷍𑷎𑷏𑷐𑷑𑷒𑷓𑷔𑷕𑷖𑷗𑷘𑷙𑷚𑷛𑷜𑷝𑷞𑷟𑷠𑷡𑷢𑷣𑷤𑷥𑷦𑷧𑷨𑷩𑷪𑷫𑷬𑷭𑷮𑷯𑷰𑷱𑷲𑷳𑷴𑷵𑷶𑷷𑷸𑷹𑷺𑷻𑷼𑷽𑷾𑷿𑸀𑸁𑸂𑸃𑸄𑸅𑸆𑸇𑸈𑸉𑸊𑸋𑸌𑸍𑸎𑸏𑸐𑸑𑸒𑸓𑸔𑸕𑸖𑸗𑸘𑸙𑸚𑸛𑸜𑸝𑸞𑸟𑸠𑸡𑸢𑸣𑸤𑸥𑸦𑸧𑸨𑸩𑸪𑸫𑸬𑸭𑸮𑸯𑸰𑸱𑸲𑸳𑸴𑸵𑸶𑸷𑸸𑸹𑸺𑸻𑸼𑸽𑸾𑸿𑹀𑹁𑹂𑹃𑹄𑹅𑹆𑹇𑹈𑹉𑹊𑹋𑹌𑹍𑹎𑹏𑹐𑹑𑹒𑹓𑹔𑹕𑹖𑹗𑹘𑹙𑹚𑹛𑹜𑹝𑹞𑹟𑹠𑹡𑹢𑹣𑹤𑹥𑹦𑹧𑹨𑹩𑹪𑹫𑹬𑹭𑹮𑹯𑹰𑹱𑹲𑹳𑹴𑹵𑹶𑹷𑹸𑹹𑹺𑹻𑹼𑹽𑹾𑹿𑺀𑺁𑺂𑺃𑺄𑺅𑺆𑺇𑺈𑺉𑺊𑺋𑺌𑺍𑺎𑺏𑺐𑺑𑺒𑺓𑺔𑺕𑺖𑺗𑺘𑺙𑺚𑺛𑺜𑺝𑺞𑺟𑺠𑺡𑺢𑺣𑺤𑺥𑺦𑺧𑺨𑺩𑺪𑺫𑺬𑺭𑺮𑺯𑺰𑺱𑺲𑺳𑺴𑺵𑺶𑺷𑺸𑺹𑺺𑺻𑺼𑺽𑺾𑺿𑻀𑻁𑻂𑻃𑻄𑻅𑻆𑻇𑻈𑻉𑻊𑻋𑻌𑻍𑻎𑻏𑻐𑻑𑻒𑻓𑻔𑻕𑻖𑻗𑻘𑻙𑻚𑻛𑻜𑻝𑻞𑻟𑻠𑻡𑻢𑻣𑻤𑻥𑻦𑻧𑻨𑻩𑻪𑻫𑻬𑻭𑻮𑻯𑻰𑻱𑻲𑻳𑻴𑻵𑻶𑻷𑻸𑻹𑻺𑻻𑻼𑻽𑻾𑻿𑼀𑼁𑼂𑼃𑼄𑼅𑼆𑼇𑼈𑼉𑼊𑼋𑼌𑼍𑼎𑼏𑼐𑼑𑼒𑼓𑼔𑼕𑼖𑼗𑼘𑼙𑼚𑼛𑼜𑼝𑼞𑼟𑼠𑼡𑼢𑼣𑼤𑼥𑼦𑼧𑼨𑼩𑼪𑼫𑼬𑼭𑼮𑼯𑼰𑼱𑼲𑼳𑼴𑼵𑼶𑼷𑼸𑼹𑼺𑼻𑼼𑼽𑼾𑼿𑽀𑽁𑽂𑽃𑽄𑽅𑽆𑽇𑽈𑽉𑽊𑽋𑽌𑽍𑽎𑽏𑽐𑽑𑽒𑽓𑽔𑽕𑽖𑽗𑽘𑽙𑽚𑽛𑽜𑽝𑽞𑽟𑽠𑽡𑽢𑽣𑽤𑽥𑽦𑽧𑽨𑽩𑽪𑽫𑽬𑽭𑽮𑽯𑽰𑽱𑽲𑽳𑽴𑽵𑽶𑽷𑽸𑽹𑽺𑽻𑽼𑽽𑽾𑽿𑾀𑾁𑾂𑾃𑾄𑾅𑾆𑾇𑾈𑾉𑾊𑾋𑾌𑾍𑾎𑾏𑾐𑾑𑾒𑾓𑾔𑾕𑾖𑾗𑾘𑾙𑾚𑾛𑾜𑾝𑾞𑾟𑾠𑾡𑾢𑾣𑾤𑾥𑾦𑾧𑾨𑾩𑾪𑾫𑾬𑾭𑾮𑾯𑾰𑾱𑾲𑾳𑾴𑾵𑾶𑾷𑾸𑾹𑾺𑾻𑾼𑾽𑾾𑾿𑿀𑿁𑿂𑿃𑿄𑿅𑿆𑿇𑿈𑿉𑿊𑿋𑿌𑿍𑿎𑿏𑿐𑿑𑿒𑿓𑿔𑿕𑿖𑿗𑿘𑿙𑿚𑿛𑿜𑿝𑿞𑿟𑿠𑿡𑿢𑿣𑿤𑿥𑿦𑿧𑿨𑿩𑿪𑿫𑿬𑿭𑿮𑿯𑿰𑿱𑿲𑿳𑿴𑿵𑿶𑿷𑿸𑿹𑿺𑿻𑿼𑿽𑿾𑿿𑀀𑀁𑀂𑀃𑀄𑀅𑀆𑀇𑀈𑀉𑀊𑀋𑀌𑀍𑀎𑀏𑀐𑀑𑀒𑀓𑀔𑀕𑀖𑀗𑀘𑀙𑀚𑀛𑀜𑀝𑀞𑀟𑀠𑀡𑀢𑀣𑀤𑀥𑀦𑀧𑀨𑀩𑀪𑀫𑀬𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶𑀷𑀸𑀹𑀺𑀻𑀼𑀽𑀾𑀿𑁀𑁁𑁂𑁃𑁄𑁅𑁆𑁇𑁈𑁉𑁊𑁋𑁌𑁍𑁎𑁏𑁐𑁑𑁒𑁓𑁔𑁕𑁖𑁗𑁘𑁙𑁚𑁛𑁜𑁝𑁞𑁟𑁠𑁡𑁢𑁣𑁤𑁥

*For the Wind ( Fire, Water, Earth, Space, Cognizance) element,*  
而风（火、水、地、空、识）

Buddhagunam Araham Buddhho itipi so bhagavā namāmiham.  
*I revere to the virtues of the Buddha-- A Worthy One, awakened; blessed.*  
我归命礼敬佛陀的功德，阿罗汉、佛陀、世尊，

Araham sammā-sambuddho, Vijjā-carāṇa-sampanno sugato lokavidū,  
*A Worthy One, a Rightly Self-awakened One, consummate in knowledge & conduct, one who has gone the good way, knower of the cosmos.*  
他是阿罗汉、正等正觉者、明行具足者、善逝、世间解、

Anuttaro purisa-damma-sārathi sathā deva-manussānam buddho bhagavāti.  
*unexcelled trainer of those who can be taught, teacher of human & divine beings; awakened; blessed.*  
无上调御者、天人师、佛、世尊。

Vāyo ca [ Tejo, Āpo, Pathavi, Ākāsa, Viññāṇam ]  
*For the Wind ( Fire, Water, Earth, Space, Cognizance) element,*  
而风（火、水、地、空、识）

Dhammetam Araham Buddhho itipi so bhagavā namāmiham.  
*I revere to the virtues of the Dhamma, and the Worthy One, awakened; blessed.*  
我归命礼敬于法，阿罗汉、佛陀、世尊。

[Svākkhāto] bhagavatā dhammo,  
*The Dhamma is well-expounded by the Blessed One,*  
世尊所善妙解说之法，

Sanditthiko akāliko ehipassiko,  
*to be seen here & now, immediately effective, inviting all to come & see,*  
直接体证；当下可得成果；请来亲自查看，

Opanayiko paccattam veditabbo viññūhīti.  
*leading inwards, to be seen by the wise for themselves.*  
向内观照，由智者各自证知。

Vāyo ca [ Tejo, Āpo, Paṭhavi, Ākāsa, Viññāṇam ]  
*For the Wind ( Fire, Water, Earth, Space, Cognizance) element,*  
而风（火、水、地、空、识）

Saṅghanam Arahāṃ Buddhō itipi so bhagavā namāmiham.  
*I revere to the virtues of the Sangha, and the Worthy One, awakened; blessed.*  
我归命礼敬于僧伽，阿罗汉、佛陀、世尊。

[Supatipanno] bhagavato sāvaka-saṅgho,  
*The Sangha of the Blessed One's disciples who have practiced well,*  
僧伽，世尊的弟子，是善行道者

Uju-patipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
*the Sangha of the Blessed One's disciples who have practiced straightforwardly,*  
僧伽，世尊的弟子，是正直行道者

Nāya-patipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
*The Sangha of the Blessed One's disciples who have practiced methodically,*  
僧伽，世尊的弟子，是真理行道者

Sāmīci-patipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
*The Sangha of the Blessed One's disciples who have practiced masterfully,*  
僧伽，世尊的弟子，是正当行道者

Yadidaṃ cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā,  
*I.e., the four pairs, the eight types, of noble Ones:*  
他们即是四双八辈人，

Esa bhagavato sāvaka-saṅgho  
*That is the Sangha of the Blessed One's disciples---*  
这僧伽，世尊的弟子，

Āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añjali-karaṇīyo,  
*Worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of respect,*  
值得供养、值得恭敬、值得布施、值得合掌，

Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti.

*The incomparable field of merits for the world.*  
是世间无上的福田。

Dhātu-pari-suddha-nubhāvena,  
*By the power of the pure elements,*  
以六界之清净威神力，

Sabba-dukkhā sabba-bhayā sabba-rogā vimuccanti.  
*May one free from all pain, all danger and all illness.*  
愿从一切苦痛、一切怖畏、一切疾病中得解脱，

Iti uddhamadho tiriyaṃ sabbadhi sabbatthataya sabba-vantaṃ lokāṃ,  
*Above, below and all around, all the direction, all the worlds,*  
如是于上方、下方、乃至十方一切世界，

Mettā karuṇā muditā upekkhā sahaḡatena cetasa,  
Catuddisaṃ pharitvā viharati.  
*With the mind that accompanied by loving-kindness, compassion, appreciative joy and equanimity, for all four direction.*  
以与慈悲喜舍俱行之心，遍布四方而住。

Sukhaṃ supati, Sukhaṃ paṭibujjhati,  
*One sleeps well, gets up well,*  
愿安乐眠，安乐醒，

Na pāpakaṃ supinaṃ passaṭi,  
*Does not have nightmares,*  
不见恶梦，

Manussānaṃ piyo hoti, Amanussānaṃ piyo hoti,  
*Becomes dear to human beings, dear to non-human beings.*  
人所敬爱，非人亦敬爱

Devatā rakkhanti, Nāssa aggi vā visaṃ vā satthaṃ vā kamati,  
*The devas protect one. Neither fire, poison, nor weapons affect one.*  
诸天护佑，刀兵火毒不能侵

Tuvataṃ cittaṃ samādhīyati, Mukhavaṇṇo vipasīdati,

*One's mind gains calm quickly. One's complexion brightens.*  
易摄心入定，脸色明泽

*Asammulho kālam karoti,  
One dies unconfused and--*  
临终心不颠倒

*Uttarim appaṭi-vijjhanto brahma-lokūpago hoti.  
if penetrating no higher — is headed for the Brahma worlds.*  
若未得解脱（生死）也将获生梵天界

*Iti uddhamadho tiriyaṃ averaṃ averā sukha-jīvino.*  
*Above, below and all around, May all free from animosity, live happily.*  
于上方、下方、横遍一切十方，愿众生无仇怨、安乐而住

*Kataṃ puñña-phalaṃ mayhaṃ, Sabbe bhagi bhavantu te.*  
*May all share in the blessings springing from the good I have done.*  
愿一切众生，都能分享到我所具备的功德。

*Bhavantu sabba-mangalaṃ, Rakkhantu sabba-devatā,*  
*May there be for you all blessings, may all the Devas guard you well,*  
愿一切吉祥，愿所有诸神守护，

*Sabba-buddhā-nubhāvena, Sabba-dhammā-nubhāvena,  
Sabba-saṅghā-nubhāvena, Sotthī hontu nirantaram.*  
*By the power of all the Buddhas, Dhammas and Sanghas,  
may you be safe continuously.*  
以一切佛之威德力、以一切法之威德力、以一切僧之威德力，愿时时安稳平安；

*Arahaṃ Buddho itipi so bhagavā namāmihaṃ.*  
*I revere the Buddha-- A Worthy One, awakened; blessed.*  
我归命礼敬阿罗汉，佛陀，世尊。

Buraphārasamim Phra-buddha-guṇaṃ,

Buraphārasamim Phra-dhammetam,

Buraphārasamim Phra-saṅghā-ṇaṃ,

*In the east there is the venerable quality of the Budddha, Dhamma, Sangha.*

于东方，具有佛法僧之功德，

☸ Agneyyarasamim

☸ Daksinarasamim

☸ Haratirasamim

☸ Pacchimarasamim

☸ Bayabbarasmim

☸ Udornrasmim

☸ Isanarasmim

(in the south east 于东南方) , (in the south 于南方) , (in the south west 于西南方) , (in the west 于西方) , (in the northwest 于西北方) , (in the north 于北方) , (in the northeast 于东北方) 。

Dukkharo Gabhayam Vivañjaiyye

Sabba-tuk Sabba-sok Sabba-rok

Sabba-phai Sabba-kroh Saniat-cañrai

Vivañjaiyye Sabba-dhanam Sabba-lābham Bhavantu me Rakkhantu

Surakkhantu.

*Suffering lamentation be destroyed, suffering sadness sickness*

*Danger stars, not so good or bright be destroyed, may there be prosperity*

*Goodluck, blessing and protection from the Buddha, Dhamma and Sangha in the East area or path.*

愿悲痛全消除。愿一切苦痛，一切悲伤，一切病苦，

一切灾星，一切不好或不光明的事全都消除。

愿有一切财富，一切幸福，以及得到来自三宝的善护卫。